

ロバート・バーンズの珍貴なる
家系図

富田光行

Robert Burns's Family Tree
Rare and Precious

by Mitsuyuki Tomita

ロバート・バーンズに関する拙著 Robert Burns: His Life and His thoughts (1979) を出版するに当って、私は彼の生地スコットランドに於ける当時の市長 G.J.McDowall 氏、寶物館長 A.E. Truckell 氏、信友 Francis Kelly 氏から多大なる恩恵を受けたのである。それで本篇に取扱はれる Robert Burns の家系図については、その節すでに Truckell 館長から頂いてあったが、いよいよその拙著に収録しようとしたが、技術的にいろいろ困難のあることが判ったので、他日を期して、ていねいに保存しておいたものである。

さて、Burns の家系図は実に稀有貴重なものであって、彼の生地スコットランドに於ても、容易には得がたいものであり、況や日本に於てをやである。かやうに素晴らしい家系図を贈與下さった館長 Truckell 氏には、ここで再び何如ほど感謝しても感謝し切れない。

☆

この家系図は 1859 年 1 月 25 日に、Kincardineshire Stonehaven の Robert Duthle によって編輯された。そして、それは可成詳しいものである。それで、私は出来るだけ多く家族の面々を書き下すことにしよう。それなのに、本篇に於ける一覧図をそのままに再現出来ないの、いよいよ以て遺憾とする。この家系図については、上下の関係は記号①、②、③……をもって、そして左右の関係は記号(1)、(2)、(3)……又は[1]、[2]、[3]……をもって、示されるであらう。

In publishing the tiny book 'Robert Burns: His Life and His Thoughts' (1979), I received a great many kindnesses from the then Provost G.J.Mc Dowall in Scotland, the Curator A.E. Truckell, and the best friend Mr Francis Kelly. The Family Tree of Robert Burns, which is going to be treated in this book, had been given by the Curator; but when I was about to write it down, in the same book, I found that there would be many technical difficulties; and so I preserved it with civility, hoping to publish it some day. Now, the family tree of Robert Burns is so rare and so precious that it cannot be easily obtained even in his native country Scotland, to say nothing of Japan. I cannot thank the Curator here again too much who gave me such a wonderful family tree.

☆

The family tree was compiled by Robert Duthle, Stonehaven, Kincardineshire on 25th January, 1859; and it is pretty detailed; but I will write down as many members of the family as possible, and I am all the sorer because I cannot make the diagram reappear as it is in this book. As for the family tree, the relation up and down will be shown with the signs ①, ②, ③, ……., and the relation left and right, with the signs (1), (2), (3), ……or [1], [2], [3], …….

Burnes という 苗字

は 1000 年以上にまで亘って、遡られることが出来る。紀元 814 年に、Kent に於ける Burnestede (バーンズの遺跡) は Caenulf によって、憲章の問題であった。938 年、Athelstan が、デンマーク人とスコットランド人とを敗北させたのは、Burnesburgh に於てであった。そして、ノルマン人の征服に當って、Richmondshire に於ける Burneston はその占有者名を帯びるところの一大地域であった。Godric de Burnes は Kent に於ける豊かな領土の領主・「仮俗の告白者」Edward として、Domesday-book の中に出て来る。Raoul de Burnes は 1189 年にフランスの St. Acheuil 修道院に贈物をしてゐる。そして Godeholt と Eustace de Burnes とそのほか苗名同一のものが Richard 一代と John との「Curia Regis」なる戸籍簿とに、また Henry 三世と Edward 一世との Knights'-fees なる目録とに、あげられてゐる。1290 年に John de Burnes が「はるばる」ローマに Edward の使節として赴いてゐる。そして、Edward 二世の憲章に於て、Willielmus de Burnes は Canterbury に於ける St. Thomas Hospital に対する後援者の中に含まれてゐる。第 16 世紀と第 17 世紀とに於て、その苗字 (Burnes) は Staffordshire に於て、再び著名になってゐる。その頃 Aldershaw の John Burnes が早くも Elizabeth 治世中、Lichfield に於て、重きをなしてゐるし、また同苗の子孫も Cromwell の下に於て、積極的な議会人・行政長官であった。

Inchbreck の Stuart 家の人々がその Estate (廣大なる土地) を形成するところの Brawlinmuir と Bogjordan とのそれら農場を占有する詩人 (Burns) の先祖達を発見したが、然し乍ら、1656 年に生れて 1743 年に死んでゐる下記される James (Burnes) の墓石にある年月日に先んずる確実明白な記録は彼らについて、少しも残つてはゐない。彼 (James Burnes) の三人兄弟に係る生死の年月日については、何らの記録が存在しないけれども、「銘刻文」の残餘が、かの教区戸籍簿とその他確実不可疑なる資料とから、編輯されてゐる。

The name of Burnes

can be traced by the State records for above a thousand years. In A.D. 814, Burnes-stede, in Kent, was the subject of a charter by Caenulf. In 938 it was at Burnesburgh that Athelstan defeated the Danes and Scots; and at the Norman Conquest, Burneston, in Richmondshire, was a large district bearing the name of its proprietor. Godric de Burnes appears in the Domesday-book as the lord of ample domains in Kent, 'temp' Edward the Confessor. Raoul de Burnes made gifts to the Abbey of St. Acheuil, in France, in 1189; and Godeholt and Eustace de Burnes and others of the same name are mentioned in the registers of the 'Curia Regis' of Richard I., and John, and in the rolls of Knights'-fees of Henry III. and Edward I. In 1290, John de Burnes, 'miles' was Edward's envoy to Rome; and in a charter of Edward II., Willielmus de Burnes is included amongst the benefactors to St. Thomas's Hospital at Canterbury. In the sixteenth and seventeenth centuries the name is again prominent in Staffordshire, when John Burnes of Aldershaw was of high consideration at Lichfield, early in Elizabeth's reign, and his grandson of the same name, an active Parliament-man and magistrate under Cromwell.

The Stuarts of Inchbreck found the poet (Burns)'s forefathers occupying the farms of Brawlinmuir and Bogjordan (Bogjardin), which form that estate, when they obtained it from Queen Mary in 1547, but no authentic record remains of them of anterior date to that on the tombstone of James (Burnes) under mentioned, who was born in 1656 and died in 1743. Of the dates of birth and death of his three brothers no record exists but the rest of the Table is compiled from Parish Registers and other unquestionable sources.

先祖達 (1100 年代より)

- (1) William: Bogjordan の農場を占有。
- (2) James Burnes [1656 年生・1743 年没] : Glenbervie に於ける Brawlinmuir の農場を借地。Margaret Falconer と結婚。
- (3) John (陸軍大佐・連隊長) : 「1656 年以降、それら前科と科料とを廃止する William Mary の裁定條令 (1690 年) に記さる。」
- (4) ① Robert (詩人にあらず) : Benholm に移転。② Robert : Stonehaven の作家。Isabel Meldrum と結婚。
③ Robert : Stonehaven の作家。後に Kincardineshire の州長官代理。Anne Cushnie と結婚。これら二人の作家 Robert は Dunnottar 墓地に葬らる。

William Bogjordan 一代

- (1) William 二代 : Bogjordan に住み、Elspet Taylor と結婚。
- (2) James : Inches に居り、Elfhill に住む George Burnes の娘 Helen と結婚。

James Burnes

- (1) William : Brawlinmuir に於て、その父を相續。
- (2) Elspeth : 結婚—— Drumlithei に於て Gavin と。
- (3) Robert : 詩人の祖父、Dunnottar 教区に於ける Clochnahill の農場を借地、Isabel Keith と結婚。
- (4) Christian : 結婚—— Craigniston に於て Crabb と結婚。
- (5) George : Elfhill の農場を借地、Fetteresso 教区に葬らる。
- (6) James (1690 年生、1778 年没) : Glenbervie の Hawkhill を借地。然し、Brawlinmuir に移転。初め—— Christie と結婚、次に——Beattie と。
- (7) Thomas (1705 年生、そして 1734 年没)。

William Bogjordan 二代

- (1) William 三代 : Bogjordan にあって、

The Progenitors (since the loos)

- (1) William, who occupied the farm of Bogjordan.
- (2) James Burnes [b. 1656, d. 1743] rented the farm of Brawlinmuir in Glenbervie. Married Margaret Falconer.
- (3) Colonel John, mentioned in the Act William and Mary (1690) "rescinding the forefaultures and fynes since the year 1656."
- (4) (1) Robert (not the Poet) removed to Benholm. (2) Robert, writer in Stonehaven, married Isabel Meldrum. (3) Robert, writer in Stonehaven, and latterly Sheriff-substitute of Kincardineshire, married Anne Cushnie. The two Roberts who were writers are interred in Dunnottar churchyard.

William, Bogjordan I

- (1) William II. in Bogjordan, married Elspet Taylor.
- (2) Jaimes, in Inches, married Helen, daughter of George Burnes in Elfhill.

James Burnes

- (1) William succeeded his father in Brawlinmuir. No Issue.
- (2) Elspeth married——Gavin at Drumlithie.
- (3) Robert, grandfather of the Poet, rented the farm of Clochnahill, in the parish of Dunnottar, married Isabel Keith.
- (4) Christian married——Crabb at Craigniston.
- (5) George rented the farm of Elfhill, interred in the parish of Fetteresso.
- (6) James (born 1690 and died 1778) rented Hawkhill of Glenbervie, but removed to Brawlinmuir. Married first——Christie, secondly.——Beattie.
- (7) Thomas (born 1705, and died 1734)

William II (Bogjordan)

- (1) William III, in Bogjordan, married Helen

- Helen Thomson と結婚。
- (2) Christian : James Kerr と結婚。
- (3) Margaret : Whitebog の William Taylor と結婚。

Robert (詩人の祖父)

- (1) James (1717 年生) : Montrose の町会議員。Margaret Grub と結婚。1761 年没。
- (2) Robert (1719 年生) : 造園師として養育され、イングランドに行き、スコットランドに戻り、1789 年に詩人の家にて歿。子なし。
- (3) William (1721 年生) : 詩人の父、Ayrshire の Agnes Broun と結婚。1784 年歿
- (4) Margaret (1723 年生) : Crawton に於て Arch Walker と結婚。
- (5) Elspet (1725 年生) : Dunnottar の Denside に住む農民 John Caird と結婚。
- (6) George (1729 年生) : 夭折。
- (7) Jean (1727 年生) : Bogjordan の転借人 John Burnes と結婚。未亡人として取り残され、家族なし。Fetteresso に葬らる。
- (8) Isobel (1730 年生) : Auchinblae の染物師 William Brand と結婚。
- (9) Mary (1732 年生) : 未婚のまま、歿。
- (10) 氏名紛失、夭折せる者。

George (Elfhill)

- (1) James (1729 年生)、(2) Robert (1730 年生)、(3) John (1733 年生)、(4) Christian (1735 年生)、(5) Elizabeth (1737 年生)、(6) Anne (1739 年生)、(10) William (1749 年生)。家族中、7 名ロンドンに行く。James (上記の本入) : Elfhill に於て、その父を相續。然し、そこより Kinneff の Mid-town of Barras に移転。

James ,Hawkhill , Glenbervie

- (1) Margaret : 1722 年生。
- (2) James (1724 年生) : (Fordoun) の Auchtochter 農場を借地して、Montrose の近く Higham に移転。

Thomson.

- (2) Christian married James Kerr.
- (3) Margaret married William Taylor, in Whitebog.

Robert (Grandfather of Burns)

- (1) James (born 1717), town councillor of Montrose, married Margt.Grub. Died 1761.
- (2) Robert (born 1719), bred a gardener, went to England, returned to Scotland, and died in the house of the Poet, 1789. No issue.
- (3) William (born 1721), Father of the Poet, married Agnes Broun, Ayrshire. Died 1784.
- (4) Margaret (born 1723) married Arch. Walker at Crawton.
- (5) Elspet (born 1725) married John Caird, farmer in Denside of Dunnottar.
- (6) George (born 1729) died young.
- (7) Jean (born 1727) married John Burnes, sub-tenant at Bogjordan; was left a widow; had no family; interred at Fetteresso.
- (8) Isobel (born 1730) married William Brand, dyer, Auchinblae.
- (9) Mary (born 1732) died unmarried.
- (10) One whose name is lost, and died young.

George (Elfhill)

- (1) James (born 1729), (2) Robert (born 1730), (3) John (born 1733), (4) Christian (born 1735), (5) Elizabeth (born 1737), (6) Anne (born 1739), (7) Jean (born 1744), (8) George (born 1746), (9) Helen (born 1747), (10) William (born 1749), Several of the family went to London. James (mentioned above) succeeded his father in Elfhill, but removed thence to Mid-town of Barras, Kinneff.

James (Hawkhill, Glenberrie)

- (1) Margaret, born 1722.
- (2) James (born 1724) rented the farm of Auchtochter, (Fordoun) and removed to Higham, near Montrose.

- (3) Catherine : 1726 年生。
- (4) Tomas : 1729 年に生れ、造園師職を勉強、
イングランドに行き、スコットランドに戻り、
そこにて歿。
- (5) William (長男) : 1731 年に生れ、夭折。
- (6) William (二男) : 1735 年に生れ、Mont-
rose に於て、税関吏。

William 三代 (Bogjordan)

- (1) William [Janies ; Jean ; Janet] 全員夭折。
- (2) Margaret ; (3) Isabela、(4) Jean、(5)
Robert、(6) Mary、(7) John、(8) Thrum-
my Cap (くず糸造りの帽子)、戯曲、詩その
他の著者。

Margaret (Bogjordan)

Robert Stonehaven にあって、郵便局員 Dal-
las.

Robert (Bogjordan に住む William の息子)

William : Stonehaven の工場主。

James (1761 年歿)

- (1) Elizabeth : Bervie の市長 George Hudson
と結婚。
- (2) James : Montrose の作家、1750 年生、
Anne Greis と結婚。1837 年歿。

James (Montrose の作家)

- (1) John : 未婚にて歿。
- (2) James : 40 年間 Forfarshire の市長、1750
年生、1852 年歿。Adam Glegg (22 年間
Montrose の市長) の娘、Elizabeth と結婚。
- (3) George、(4) Anne、(5) Christian、(6)
Elizabeth、(7) Sarah、(8) Robert は全員未
婚にて歿。]

Margaret (1723 年生)

James Walker : Dunnottar の Gallowton に住
む農民。

James Walker

- (1) Alexander : Aberdeen の鉄商。
- (2) Isabel : Stonehaven の James Knox (未

- (3) Catherine, born 1726.
- (4) Thomas, born 1729, learned to be a
gardener, went to England, returned to
Scotland where he died.
- (5) William 1st, born 1731, died in infancy.
- (6) William 2d, born 1735, tidewaiter at
Montrose.

William III (Bogjordan)

- (1) William [James, Jean, Janet] all died
in infancy.
- (2) Margaret, (3) Isabela, (4) Jean, (5)
Sarah, (6) Robert, (7) Mary, (8) Johr.,
author of "Thrummy Cop", Dramas,
Poems, &c.

Margaret (Bogjordan)

- (1) Robert; Dallas, postman, Stonehaven.

Robert (son of William, Bogjordan)

- (1) William, manufacturer, Stonehaven.

James (d.1761)

- (1) Elizabeth married George Hudson, prov-
ost of Bervie.
- (2) James, writer, Montrose, b.1750, d.1837,
married Anne Greig.

James (writer of Montrose)

- (1) John died unmarried.
- (2) James, for 40 years a magistrate of
Fofarshire, b.1750, d.1852, married Eliza-
beth, daughter of Adam Glegg, for 22 years
provost of Montrose. [(3) George, (4)
Anne, (5) Christian, (6) Elizabeth, (7)
Sarah, (8) Robert, all died unmarried.]

Margaret (b.1723)

James Walker , farmer in Gallowton ,
Dunnottar.

James Watter

- (1) Alexander, iron mercht. Aberdeen
- (2) Isobel married to the late James Knox,

期) と結婚。

Elspet (1725 年)

- (1) Robert Caird : Stonehaven の Margaret と結婚。
- (2) Anne : Henry Watson と結婚。

Robert Caird

- (1) John : Margaret Henderson と結婚。二人共 Markinch の Prinlaws に居住。
- (2) Jean : Aberdeen の James Sheriff と結婚し、その死後まで生き残る。
- (3) Mary : Stonehaven の George Smith と結婚。現在ロンドンに居住中。
- (4) Mbrgaret : Aberdeen の James Watson と結婚、そこにて、二人共に居住。

Anne Watson

Mary、James Elspet、Henry。

Isobel (1730 年生)

James Brand。

James Brand

- (1) Charles : Margaret Falconer と結婚。
- (2) Willibm
- (3) James
- (4) Davit : Jane Falconer と結婚。

James (Kenneff . Barras の Mid-town)

- (1) George .
- (2) Hugh : London に於て結婚。
- (3) James : Mid-town の父を相續し、ここより Kinneff の Cloak of Hilton に移転、そこにて彼は現在居住 (1859 年)。
- (4) Mary : Cowton 溪谷、Dubton の農民 W. Fortheringham と結婚。
- (5) Magdalene : Mergie の農民 Alex . Mollison と結婚。
- (6) Anne : John Edward と結婚。
- (7) Charlotte : Colliston の農民 David Taylor と結婚。
- (8) Margaret : Chapel of Barras の Thomas

Stonehaven.

Elspet (1725)

- (1) Robert Caird married to Margaret Melvin, Stonehaven.
- (2) Anne married to Henry Watson.

Robert Caird

- (1) John married to Margaret Henderson. Both reside at Prinlaws, Markinch.
- (2) Jean married to James Sheritt, Aberdeen, whom she survives.
- (3) Mary married to George Smith of Stonehaven, now residing in London.
- (4) Margaret married to James Watson, Aberdeen, where both reside.

Anne, Watson

Mary, James, Elspet, Henry.

Isobel (b.1730)

James Brand.

James Brand

- (1) Charles married Margaret Falconer.
- (2) William
- (3) James
- (4) David married Jane Falconer.

James (Mid-town of Barras, Kinneff)

- (1) George
- (2) Hugh married in London.
- (3) James succeeded his father in Mid-town, whence he removed to Cloak of Hillton, Kinneff, where he presently resides (1859).
- (4) Mary married to W. Fotheringham, farmer, Dubton, Glen of Cowton.
- (5) Magdalene married to Alex. Mollison, farmer, Mergie.
- (6) Anne married to John Edward.
- (7) Charlotte married to David Taylor, farmer, Colliston.
- (8) Margaret married to Thomas Michell,

Mitchell と結婚。

- (9) Catherine : Bog of Glaslaw の農民 Andrew Duthie と結婚。

James (1690 年生) [James Burnes の息子]

- (1) David : Brawlinmuir に於て、その父を相續。
(2) George :

Elizabeth (George Hudson と結婚)

- (1) John Hudson、(2) George、(3) William、(4) 初 Elizabeth、(5) 初 Margaret、(6) Christian、(7) Anne、(8) Sarah Anne、(9) 次 Margaret、(10) 次 Elizabeth、(11) Sarah [子なし]

James (Forfarshire の市長)

[1] James : Guelphas の勲爵士、後に Bombay の内科医長。パース上級勲爵士・陸軍少将 Geo. Holm 卿の次娘(彼女は 1855 年 3 月 19 日歿) Sophia と結婚。

James (Guelphs の勲爵士)

- (1) George J. Holmes : 1857 年 11 月 19 日 Lucknow に於て殺害される。その間、彼が救助しておいたところの子供を保護しようと勲爵士らしく努力。
(2) Fitz James Holmes : Madras の陸軍中尉。
(3) Holland Ward Holmes : インド海軍大尉。
(4) Hamilton Farquhar Holmes : ボンベイの陸軍中尉。(5) Dalhousie Helmes : イングランド工兵隊の陸軍中尉。(6) Sidney Holmes : ボンベイ陸軍中尉。(7) Alexander Burnes Holmes : インド陸軍士官候補生。

James (Forfarshire の市長)

[2] Adam : Montrose の作家。Haratia と結婚。[彼の息子達は Adam と Alexander Horatio と] Isabella Scott と再婚。Anne Eliza Glegg . James.

[3] Alexander 卿 : Cape Breton 陸軍中佐。未婚にて、1841 年 11 月 2 日 Cabool にて斃死。

[4] David : イングランド海軍医学博士。

Chapel of Barras.

- (9) Catherine married to Andrew Duthie, farmer, Bog of Glaslaw.

James (b.1690) [son of James Burnes]

- (1) David, succeeded his father in Brawlinmuir.
(2) George.

Elizabeth (married George Hudson)

- (1) John Hudson, (2) George, (3) William, (4) Elizabeth 1st, (5) Margaret 1st, (6) Christian, (7) Anne, (8) Sarah Anne, (9) Margaret 2d, (10) Elizabeth 2d, (11) Sarah. (No issue.)

James (magistrate of Forfarshire)

[1] James, Knight of the Guelphs, late Physician-General of the Bombay army, married Sophia, 2d daughter of Major Gen. Sir Geo. Holmes, K. C. B. (She died 19th Mar., 1855.)

James (Knight of the Guelphs)

- (1) George J. Holmes. Murdered at Lucknow, 19th November 1857, while chivalrously endeavouring to save a child he had rescued. (2) Fitz James Holmes, Lieut, Madras. (3) Holland Ward Holmes, Lieut. Indian navy. (4) Hamilton Farquhar Holmes, Lieut., Bombay. (5) Dalhousie Holmes, Lieut. Royal Engineers. (6) Sidney Holmes, Lieut., Bombay. (7) Alexander Burnes Holmes, cadet, Indian army.

James (magistrate of Forfarshire)

[2] *Adam, writer, Montrose, married Horatia Gordon. [His sons are (1) Adam and (2) Alexander Horatio.] *Married 2dly Isabella Scott. Anne Eliza Glegg, James.

[3] Sir Alexander, C. B., Lieut Colonel, fell at Cabool, Nov. 2, 1841, unmarried.

[4] David, M. D., R. N., married Harriet

Portsmouth の Harriet と結婚。1849 年 2 月 2 日 Montrose にて歿。〔彼の子女達は Charlotte Elizabeth と James Anderson と〕

〔5〕 Charles : ポンベイ土民軍歩兵第 17 連隊中尉。未婚にて、1841 年 11 月 2 日、Cabool に於て、その弟と運命を共にす。

〔6〕 Anne : インド Bhooj にて、陸軍大佐 Ward と結婚。兩人共、子なくして歿。

〔7〕 Elizabeth : Clifton の陸軍中尉 Richard Whish と結婚。〔彼女の息子達は Fred Alex . ポンベイ砲兵隊陸軍中尉 Whish Malilda Emily . Eliza Jane .

Flora Thoruboroughu. Annetta Isabella, Albert William, Clara Salter Arthur Rich Lewis. Ernest Burnes . Cicel Holland. Kathleen

〔8〕 Jane Glegg : ポンベイ陸軍の主計総監・陸軍大佐 James Holland と結婚。〔彼の子女達は ポンベイ主計総監補 Trevenen James. ポンベイ工兵隊陸軍中尉、Charles Wroughton . De' Hoste . Cecilia Agnes 〕

〔9〕 Cecilia : インド北部第 11 ポンベイ陸軍大佐 J.P. Major と結婚。(兩人共に歿)〔彼女の息子は ポンベイ砲兵隊陸軍中尉 Francis Ward Major 〕

William Burnes

- (1) Robert Burns : Alloway の Wm . Burnes とその配偶者 Agnes との息子、1759 年 1 月 25 日生。Dalrymple の Wm 氏によって、26 日受洗。立会人 Jean Tennant と James Young. Mauchline の Jean Armour と結婚。
- (2) Gilbert : Jean Breckenridge と結婚。
- (3) Agnes : アイルランドの後期 M. Fortescue 所屬の土地管理人 Wm. Galt と結婚。子なくして歿、Dundalk の墓地に葬らる。
- (4) Anabella : 1832 年未婚にて歿。East Lothian の Botton 墓地に於て、その母と兄 Gilbert との側に葬らる。

Anderson, Portsmouth. Died at Montrose, 2d Feb. 1849. [His children are Charlotte Elizabeth, James Anderson.]

〔5〕 Lieut. Charles, 17th Regt. Bombay Native Infantry, shared his brother's fate at Cabool, Nov. 2. 1841, unmarried.

〔6〕 Anne married Capt. Ward at Bhooj, India. Both died without issue.

〔7〕 Elizabeth married Lieut. Gen. Richard Whish of Clifton, who died 1854. [Her sons are Fred, Alex, Whish, Lieut, Bombay Artillery. Matilda Emily, Eliza Jane, Flora Thoruborough, Annetta Isabella, Albert William, Clara Salter, Arthur Rich Lewis, Ernest Burnes, Cicel Holland, and Kathleen.

〔8〕 Jane Glegg married Col. James Holland, quarter-master-general of the Bombay army. [His children are Trevenen James, assistant-quarter-master-general, Bombay; Edward Burnes, Lieut. Bombay Engineers; Charles Wroughton De' Hoste; Cecilia Agnes.

〔9〕 Cecilia married Capt. J. P. Major, 11th Bombay, N. I. (Both dead.) [Her son is Francis Ward Major, Lieut. Bombay Artillery.

William Burnes

- (1) Robert Burns, son of Wm. Burnes in Alloway, and Agnes Broun, his spouse, was born Jan. 25th, 1759, baptized 26th, by Mr. Wm, Dalrymple; witnesses, John Tennant and James Young. Married Jean Armour of Mauchline.
- (2) Gilbert married Jean Breckenridge.
- (3) Agnes married Wm. Galt, land-steward to the late Mr. M. Fortescue, Ireland. Died without issue, interred in Dundalk churchyard.
- (4) Anabella died unmarried in 1832. Buried in Bolton churchyard, East Lothian, beside her mother, and brother Gilbert.

- (5) William : 未婚にて、ロンドンに歿。
 (6) John : Mossgiel にて、夭折。
 (7) Isabella : Lanarkshire は Blackwood の Hope Vese 殿に所属の土地管理人と後になる John Begg と結婚。そこにて、その馬、後足にて立ち、彼の上に倒れて、彼は死に遭ふ。

Robert Burns (詩人)

- (1) Robert (1786年9月3日生、1857年5月14日歿) : 1804年ロンドンの印紙事務所に勤め口を得。〔Anne Sherwood と結婚。一人娘 Eliza は Everitt 博士と結婚。この人、後に歿。Everitt 夫人は寡婦となり、アイルランドの Belfast に於てその娘と同居。〕*彼は後に年金を受けて退職し、Dumfries に於て、寡夫として歿。
 (2) 少女双生児 (1788年3月3日生。前者は1788年3月10日、後者は1788年3月23日歿。)
 (3) Francis Wallace : 1803年に夭折。
 (4) Wm. Nicol : H.E.L.C.の退役軍人名簿にある陸軍大佐(連隊長)。Dublin の R.Crone 殿娘 Catherine と結婚。彼は家族なしの寡夫。1841年6月29日彼女の死によって、イングランドの Cheltenham に居住。
 (5) Elizabeth Riddle : (1792年11月21日生、1795年9月歿)
 (6) James Glencairn (1794年8月12日生、1821年11月10日歿) : H.E.I.C. の退役軍人名簿にある陸軍中佐。Sunderland の James Robinson 殿娘 Sarah と初婚。〔Glencairn 夫人はその第三子 Sarah を生む際に、東インドの Neemuch に歿。その子は Dumfries に送られ、Jean Armour に育てらる。〕 Mary Beckett (1792年生、1844年11月13日歿) と再婚。
 (7) Maxwell Burns (1796年7月25日生、1799年4月25日歿)

James Glencairn

- ① 二女一男：その中、唯一人 Sarah のみ生き残り、Australia の外科医 B.W.Hutchinson

- (5) William died in London unmarried.
 (6) John died young at Mossgiel.
 (7) Isabella married John Begg, who latterly was factor to Hope Vere, Esq. of Blackwood, Lanarkshire, where he met his death by his horse rearing and falling back upon him.

Robert Burns (the Poet)

- (1) *Robert (born Spet. 3rd, 1786 and died May 14th, 1857) obtained a situation in the Stamp office, London, in 1804. [Married Anne Sherwood. One daughter Eliza, who married Dr. Everitt, who died later. Mrs. Everitt, a widow, residing with her daughter in Belfast, Ireland.] *He latterly retired on a pension, and died a widower in Dumfries.
 (2) Twin Girls born (3-3-1788 One died on 10-3-1788, the other on 23-3-1788)
 (3) Francis Wallace died young in 1803.
 (4) Wm. Nicol, colonel on the retired list of H. E. I. C., married Catherine, daughter of R. Crone, Esp. of Dublin. He is a widower without family, and resides in Cheltenham, England, because she died on 29th June 1841.
 (5) Elizabeth Riddle (born 21st November 1792, and died September 1795)
 (6) James Glencairn (b. 12-8-1794~d. 7-11-1821), lieut. colonel on the retired list of the H. E. I. C., married 1st. Sarah, daughter of James Robinson, Esq. of Sunderland. [Mrs. Glencairn died at Neemuch, East Indies, while giving birth to her third child Sarah, who was sent home to Dumfries, and was reared by Jean Armour.] Married 2nd Mary Beckett (1792-13.11.1844)
 (7) Maxwell Burns (25-7-1796~25-4-1799)

James Glencairn

- ① Two girls and one boy, of whom there is but one surviving, Sarah, married to B. W.

と結婚。

- ② Annie Robert Burns (詩人にあらず)。
- ③ Burns : 陸軍中佐。Enfield の Beckett 大佐娘 Mary と再婚。彼女は 1845 年に歿。
- ④ Annie Beckett Burns : Cheltenham に於て、その父と居住。

Gilbert Burns

- (1) William : Dublin に居住し、Jane Callanan と結婚。
- (2) James : Brantyre 卿所属の土地管理人。未婚にて、1847 年 Renfrewshire の Erskine に歿。
- (3) Thomas : Ballintrae の、次いで、Monkton の、牧師。New Zealand に自由教会の宣教師として移民、故 James Grant 師の娘 Clementina と結婚。〔(1) Arthur、(2) John、(3) Clementina : Otago の Andw Elmlles と結婚。(4) Jane : Otago の自由教会 Wm. Bannerman 師と結婚。(5) Anne、(6) Agnes、(7) Isabella。〕
- (4) Robert : 南アメリカに移民、未婚にて、凡そ 20 年前に歿。
- (5) Janet : Grant's Braes にて夭折。
- (6) Agnes : Grant's Braes にて夭折。
- (7) John : 1827 年、エジンバラに、学生として夭折。
- (8) Gilbert : Todd & Burns 商会属。Jemima Georgiana Ferrier と結婚、Dublin に居住。〔彼の子供達は Mary、Isabella、Robert。〕
- (9) Anne : 未婚、Dublin に居住。
- (10) Jean : Grant's Braes にて夭折。
- (11) Isabella : 夭折。

Isabella (詩人の最年少なる妹)

- (1) kWm. Begg : 上部カナダの Goderich に居住、未婚。
- (2) John : Kilmarnock の建具師。子供達と孫達との大家族を擁して、寡夫。
- (3) Robert Burns (詩人にあらず) : Kinross

Hutchinson, Esq., surgeon in Australia.

- ② (1) Annie. (2) Robert Burns (not the Poet).
- ③ Lt. Col, Burns married, 2ndly, Mary, daughter of Capt. Beckett of Enfield. She died in 1845.
- ④ Annie Beckett Burns, residing with her father in Cheltenham.

Gilbert Burns

- (1) William resides in Dublin. Married to Jane Callanan.
- (2) James, factor to Lord Brantyre, died unmarried at Erskine, Renfrewshire, in 1847.
- (3) Thomas, minister of Ballintrae, then of Monkton, emigrated as a Free church missionary to New Zealand, married Clementina, daughter of the late Rev. James Grant. [(1) Arthur, (2) John, (3) Clementina, married to Andw. Elles, Esq., Otago. (4) Jane, married to Rev. Wm. Bannerman, Free church, Otago. (5) Anne (6) Agnes, (7) Isabella.]
- (4) Robert emigrated to S. America, and died unmarried about 20 years ago.
- (5) Janet died young at Grant's Braes.
- (6) Agnes died young at Grant's Braes.
- (7) John died a student at Edinburgh, in 1827.
- (8) Gilbert, of the firm of Tedd & Burns, resides in Dublin, married Jemima Georgiana Ferrier. [His children are Mary, Isabella, Robert.]
- (9) Anne, unmarried, resides in Dublin.
- (10) Jean died young at Grant's Braes.
- (11) Isabella died in infancy.

Isabella, the youngest sister of the Poet

- (1) Wm. Begg, residing at Goderich, Upper Canada, unmarried.
- (2) John, a joiner at Kilmarnock. A widower with a numerous family of children and grandchildren.
- (3) Robert Burns, parochial schoolmaster of

の教区小学校教師。Kinross の Grace Beveridge と結婚。

- (4) Agnes : Ayrshire に居住、未婚。
- (5) Gilbert : Glasgow の建具師。
- (6) Jean Breckonridge : 夭折。
- (7) Isabella : Ayrshire に居住し、未婚。
- (8) James : パン製造業者、後に第 26 連隊の軍曹。支那に歿。
- (9) Edward : Ormiston にて夭折。

Robert Burns (教区小学校教師)

- (1) John Begg : Bolnes の Linneil 鉄工場経営者。Eliza Vannen と結婚。
- (2) Bruce Beveridge : 夭折。
- (3) James Beveridge : Coatbridge の Dandyvan 鉄工場。帳簿係。Mary Haldane と結婚、この夫人その後間もなく歿。
- (4) Isabella : Kinross に居住。
- (5) Robert Burns (詩人にあらず) : エヂンバラにて事務員、大学に出席。
- (6) Bruce Beveridge 二代 : グラスゴー大学の文学士。
- (7) William : 技師とすて修練中。
- (8) Gilbert Burns : Kinross 学校の助手。
- (9) Jane : 夭折。
- (10) Grace Jane : Kinross に居住。

David (Brawlinmuir)

- (1) Cath Beattie : Arch Falconer と結婚。〔(1) David 、(2) Robert 、(3) Catherine 、(4) Margaret 、(5) William 、(6) John : Stonehaven の作家、(7) George 、(8) Archibald 、(9) Jane 、(10) Alexander 、(11) Isabel 。〕
- (2) James : Mains of Barras に移転。〔彼の子女は(1) William 、(2) David 師、(3) Alexander 、(4) John 、(5) James 、(6) Catherine 、(7) Isabel 、(8) Margaret 、(9) Helen 。〕
- (3) Jean : Tippetty の農民 Reith と結婚。〔彼女の子供達は(1) Catherine 、(2) David 、(3) Jane 、(4) John 、(5) Margaret 、(6) Christian 、(7) James 。〕
- (4) George : Kintore は Bogheds の農民。
- (5) Margaret : Knockbank の農民 Ley——と

Kinross, married Grace Beveridge of Kinross.

- (4) Agnes residing in Ayr unmarried.
- (5) Gilbert, a joiner, Glasgow.
- (6) Jean Breckonridge died young.
- (7) Isabella residing in Ayr unmarried.
- (8) James, a baker, latterly a sergeant in the 26th regiment, died in China.
- (9) Edward died young at Ormiston.

Robert Burns (parochial schoolmaster)

- (1) John Begg, manager of Kinneil iron works, Bolnes, married Eliza Vannen.
- (2) Bruce Beveridge died young. (3) James Beveridge, book-keeper at Dundivan iron works, Coatbridge, married Mary Haldane, who died shortly afterwards.
- (4) Isabella residing at Kinross.
- (5) Robert Burns, clerk in Edinburgh, and attending college.
- (6) Bruce Beveridge 2d—B. A., Glasgow college.
- (7) William training for an engineer.
- (8) Gilbert Burns, assistant, Kinross school.
- (9) Jane died in infancy.
- (10) Grace Jane residing at Kinross.

David (Brawlinmuir)

- (1) Cath. Beattie married Arch. Falconer. [(1) David, (2) Robert, (3) Catherine, (4) Margaret, (5) William, (6) John, writer in Stonehaven. (7) George, (8) Archibald, (9) Jane, (10) Alexander, (11) Isabel.]
- (2) James removed to Mains of Barras. [His children are (1) William, (2) Rev. David, (3) Alexander, (4) John, (5) James, (6) Catherine, (7) Isabel, (8) Margaret, (9) Helen.]
- (3) Jean married to —Reith, farmer, Tippetty. [Her children are (1) Catherine, (2) David, (3) Jane, (4) John, (5) Margaret, (6) Christian, (7) James.]
- (4) George, farmer in Bogheads of Kintore.
- (5) Margaret married —Ley, farmer, Knock-

- 結婚。〔彼女の子供達は(1) David、(2) Jane、(3) Margaret、(4) Mary、(5) James。〕
- (6) Isabel : William Urquhart と結婚。
- (7) David : Milltimber の農民、然し後、Knockquharn に移転、Kintore の Smith 嬢と結婚。〔彼の子供達は (1) William、(2) James。〕
- (8) Alexander : Aberdeenshire は Mastrick の所有者。Mary Smith と結婚。〔彼の子供達は [(1) Elizabeth : エヂンバラ・Register house の John Stuart と結婚。——彼女の娘達は(1) Mary、(2) Jane。] (2) John。〕
- (9) John : 夭折。
- (10) Mary : Kintore の石工 George Brown と結婚。

☆

我々は、Thomas S. McCrorie 殿によって編輯されたもう一枚のロバート・バーンズ家系図をもってゐる。この複写に於ては、我々がすでに示した家系図の中には掲げられてゐない幾名かに人は氣附くことであらう。それ故に、我々は、それを考慮に入れて、1700 年代後期以降のかやうな比較的最近の人物を書き下したい。

McCrorie 殿によって編輯された家系図の説明によると、「この図表による記録はダムフリース市議會の指示にもとづき、訪問者達の興味と参考のため且つはまたその編輯者 Thomas S. McCrorie 殿に対する市の一讃辞として、ここに於て、特に準備され配列されてゐる。「詩人」の堅固にして明敏なる禮讀者として、McCrorie 氏はつねにその生涯と業績とにもとづく一個の權威として、国際的な名聲を、——先づ、ダムフリースの私的市民として、そして、後に、この館に於ける博物館長として、1961 年 4 月 10 日に於ける死去まで、1945 年より占める地位を得たのである。

「その晩年に於て、彼は尠大な仕事、つまり Burns のあらゆる直接的な生存中の子孫達を突き止めるといふ仕事に取り組むのであった。彼が始めた時、彼らの名前と所在とは未知であったが、特異な勤勉を以て、彼はこの國と外國とに於ける

- bank. [Her children are (1) David, (2) Jane, (3) Margaret, (4) Mary, (5) James.]
- (6) Isabel married William Urquhart.
- (7) David, farmer at Milltimber, but removed to Knockquharn, married Miss Smith, Kintore. [His sons are (1) William, (2) James.]
- (8) Alexander, proprietor of Mastrick, Aberdeenshire, married Mary Smith. {His children are (1) Elizabeth, married John Stuart, esq., Register house. Edin; [her daughters are (1) Mary, (2) Jane.] , (2) John.}
- (9) John died unmarried.
- (10) Mary married George Brown, mason in Kintore.

☆

We have another copy of the family tree of Robert Burns, which was compiled by Thomas S. McCrorie, Esq. In this copy, one will find some persons unmentioned in the family tree which we have shown above. So we want to write down such comparatively latest persons since the late 1700s .by consulting it.

According to the explanation of the family tree compiled by McCrorie, Esq., 'This diagrammatic record has been specially prepared and placed here on the instructions of Dumfries Town Council for the interest and information of visitors and as a civic tribute to its compiler, Thomas S. McCrorie, Esq. Ever a staunch and discerning admirer of the Poet. Mr McCrorie earned an international reputation as an authority on his life and works—first as a private citizen of Dumfries and latterly as curator of this house, a position he occupied from 1945 until his death on 10th April, 1961.

'In his closing years he set himself a formidable task, that of tracing all the direct living descendants of Burns. When he began their names and whereabouts were unknown, but with characteristic diligence he pursued various lines of inquiry in this country and overseas, a

調査の種々なる系列を追求したので、広大な通信が発展され、そして、つひに1961年1月25日、彼は自分の見事な完成を告示することが出来たのである。蓄積されたそれら詳細なる事柄は、すべての点に於て、「詩人の確固真実なる友人」であった人を記念して、初めて、ここに充分再現されてゐる。

Jane Isabella Burns : 1819年1月13日生。4才5ヶ月にて航海中、歿。

Robert Shaw Burns : 1820年5月生、1821年12月11日歿。

Sarah Elizabeth Maitland Tombs Burns : 1821年11月生。[この婦人は苗字「Burns」を持ってゆるにも抱らず、その両親については、明瞭ではない。] 彼女は1847年 Cheltenham 教区教会に於て、Berkeley Westropp Hutchinson 博士と結婚。彼らの最初に生れた三人の子供達は1852年に汽船 Chance 号に乗船し、Australia への航海中、風疹か百日咳か、いずれかによって、歿。

Sarah Elizabeth Maitland Tombs Burns

- (1) Annie Vincent Burns Hutchinson : Australia は Victoria の Warnambool にて、1854年7月15日生。Adelaide に近く、Brookside の葡萄栽培者 James Scott と結婚。子なし。
- (2) Robert Burns Hutchinson : (1855年12月10日生、1944年8月26日歿) : Mabel Burhand (1947年2月8日歿) と結婚。
- (3) Margaret Constance Burns Hutchinson : 未婚。彼女は Australia の Murray River 流域 Albany の近く、Mossgiel に生れ、England の Cheltenham に歿。
- (4) Violet Burns Hutchinson (1859-1951) : 文学修士 George Hood Gowring (1936年歿) と結婚。

Robert Burns Hutchinson

- (1) Dorothea Mabel Burns Hutchinson : 1893年5月21日生。Vancouver の Charles R.W. Sabourin と結婚。
- (2) Robina Burns Hutchinson : 1897年生、

voluminous correspondence developed, and eventually on 25th January, 1961, he was able to announce the successful completion of his quest. The details amassed are here fully reproduced for the first time in memory of one who was in all respects "a friend of the Poet, tried and leal".

Jane Isabella Burns b. 13-1-1819 Died at sea, aged four years and five months.

Robert Shaw Burns May, 1820~11.12.1821

Sarah Elizabeth Maitland Tombs Burns was born Nov., 1821. [This lady is not clear about her parents in spite of bearing the family name 'Burns'.] She married Dr. Berkeley Westropp Hutchinson in Cheltenham Parish Church in 1847. Their first three children died from either measles or whooping cough on a voyage to Australia on s. s. Chance in 1852.

Sarah Elizabeth Maitland Tombs Burns

- (1) Annie Vincent Burns Hutchinson b. 15-7-1854, at Warnambool, Victoria, Australia, m. James Scott, vinegrower, of Brookside, near Adelaide. No issue.
- (2) Robert Burns Hutchinson (10-12-1855~26-8-1944) m. Mabel Burhand who died 8-2-1947.
- (3) Margaret Constance Burns Hutchinson unmarried. She was born at Mossgiel, near Albany on the Murray River, Australia, and died at Cheltenham, England.
- (4) Violet Burns Hutchinson (1859-1951) m. George Hood Gowring, M. A. who died in 1936.

Robert Burns Hutchinson

- (1) Dorothea Mabel Burns Hutchinson b. 21-5-1893 m. Charles R. W. Sabourin, Vancouver
- (2) Robina Burns Hutchinson b. 1897 m.

British Columbia は Ladner の George Dennis と結婚。

- (3) Hugh Burnand Westropp Burns Hutchinson : 1930 年生。Vancouver の Jeanette Bunness と結婚。〔彼の子供達は、(1) Nadine Olive Hutchinson (1928 年 10 月 6 日生)、(2) Dorothea Jean Hutchinson (1934 年 4 月 6 日生)、(3) Maureen Ann Hutchinson (1935 年 9 月 6 日生)。
- (4) Jean Burns Hutchinson : 1903 年生。British Columbia は Victoria の William Osborn と結婚。
- (5) Berkeley Westropp Burns Hutchinson : 1908 年生。Lida Viola Benton (1914 年生) と結婚。〔彼の子供達は、(1) Bonnie Jean Hutchinson : 1941 年生。(2) Edward Benton Hutchinson : 1945 年生。カリフォルニアの San Marino に。

Dorothea Mabel Burns Hutchinson

- (1) Dorothea Mary Sabourin : 1920 年生、Ottawa の陸軍中佐 W.G.McGuire と結婚。
- (2) Robert Emery Sabourin : 航空大尉・M.G. 英加空軍。Alberta の Jose Gilbert と結婚。子なし。
- (3) John Burhand Sabourin : 1930 年生。Vancouver の Jeannette Bunness と結婚。子なし。
- (4) Berkeley Walker Savourin : Vancouver の Kathleen Grant と結婚。〔彼の子供達は(1) Brian Andrew Sabourin : 1956 年 9 月 23 日生、(2) Ann Mitchell Sabourin : 1960 年 4 月 24 日生、 Vancouver]

Robina Burns Hutchinson

- (1) Philip Burns Dennis : 1926 年生、Frances Crees と結婚。〔彼の子供達は(1) Collin Burns Dennis : 1952 年 10 月 4 日生、(2) Christopher Burns Dennis : 1956 年 2 月 16 日生、(3) Robina Burns Dennis : 1958 年 9 月 1 日生、(4) Deborah Burns Dennis : 1960 年 4 月 25 日生。〕
- (2) Robert George Burns Dennis : 1922 年生、Pamela Mae Bell と結婚。〔彼の子供達は(1) Sandra Lariene Dennis : 1949 年 3 月 3 日、(2) Gail Dennis : 1952 年 5 月 4 日生。〕

George Dennis, Ladner, British Columbia

- (3) Hugh Burnand Westropp Burns Hutchinson b. 1900 m. Kathleen Mortimer, Long Beach, California. [His children are (1) Nadine Olive Hutchinson (6 October 1928), (2) Dorothea Jean Hutchinson (6 April, 1934), (3) Maureen Ann Hutchinson (6 September, 1935).]
- (4) Jean Burns Hutchinson b. 1903 m. Wm. Osborn, Victoria, British Columbia.
- (5) Berkeley Westropp Burns Hutchinson b. 1908 m. Lida Viola Benton. b. 1914. [His children are (1) Bonnie Jean Hutchinson b. 1941, (2) Edward Benton Hutchinson b. 1945 San Marino, California.]

Dorothea Mabel Burns Hutchinson

- (1) Dorothea Mary Sabourin b. 1920 m. Lt. - Col. W. G. McGuire, Ottawa
- (2) Flt. Lt. Robert Emery Sabourin, G. M. Royal Canadian Air Force m. Jose Gilbert, Alberta. No issue.
- (3) John Burhand Sabourin b. 1930 m. Jeanette Bunness, Vancouver. No issue.
- (4) Berkeley Walker Savourin m. Kathleen Grant, Vancouver [His children are (1) Brian Andrew Sabourin b. 23-9-1956, (2) Ann Mitchell Sabourin b. 24-4-1960 Vancouver.]

Robina Burns Hutcninson

- (1) Philip Burns Dennis b. 1926 m. Frances Crees [His children are (1) Collin Burns Dennis b. 4-10-1952, (2) Christopher Burns Dennis b. 16-2-1956, (3) Robina Burns Dennis b. 1-9-1958, (4) Deborah Burns Dennis b. 25-4-1960.]
- (2) Robert George Burns Dennis b. 1922 m. Pamela Mae Bell [His children are (1) Sandra Lariene Dennis b. 3-3-1949, (2) Gail Dennis b. 4-5-1952.]

Hugh Burnand Westropp Burns Hutchinson

- (1) Nadine Olive Hutchinson (1928年10月6日生)、(2) Dorothea Jean Hutchinson (1934年4月6日生)、(3) Maureen Ann Hutchinson (1935年9月6日生)

Jean Burns Hutchinson

- (1) Vicky Osborn : 1944年11月生、 (2) Cheryl Osborn : 1845年8月生。

Berkeley Westropp Burns Hutchinson

- (1) Bonnie Jean Hutchinson : 1941年生、(2) Edward Benton Hutchinson : 1945年生、カリフォルニアの San Marino

Violet Burns Hutchinson

- (1) George Ian Burns Gowring : Surrey は Ashstead の Aileen Mary Elder Mc Cormack と結婚。〔彼の子供達は(1) Ian Michael Gowring、(2) Richard James Gowring、(3) Lavinia Jane Gowring 〕

綴字の変遷

Clochinahill の教区戸籍簿に於て、この苗字は、「Burnes」として表はされてゐる。それは、この形体によって、Alloway に於ける詩人の父の墓石に現はれてゐる。1786年4月3日まで、Robert はそれと同じ綴字法を用ゐたのである。詩人とその弟 Gilbert とが承認したその年月日後に、この形体が「Burns」に変更された。

我々が上記の複雑なる家系図に於て見たところでもわかるやうに、もし我々が十分に注意深くないならば、我々は一枚の紙に書かれた家系図のやうに、全部をはっきりと知ることが出来るどころか或る系列を正しく辿ることさえ困難で、つひには迷宮に踏み込んでゐるのに、気がつくであらう。我々は、それ故に、せめて詩人バーンズの直系だけは、これを以下に再現することにしよう。

Hugh Burnand Westropp Burns Hutchinson

- (1) Nadine Olive Hutchinson (6 October, 1928), (2) Dorothea Jean Hutchinson (6 April, 1934), (3) Maureen Ann Hutchinson (6 september, 1935)

Jean Burns Hutchinson

- (1) Vicky Osborn b. November, 1944 (2) Cheryl Osborn b. August, 1945

Berkeley Westropp Burns Hutchinson

- (1) Bonnie Jean Hutchinson b. 1941 (2) Edward Benton Hutchinson b. 1945 San Marino, California

Violet Burns Hutchinson

- (1) George Ian Burns Gowring m. Aileen Mary Elder McCormack, Ashstead, Surrey. [His children are (1) Ian Michael Gowring, (2) Richard James Gowring, (3) Lavinia Jane Gowring]

—Spelling Change—

In the Parish register at Clochinahill, the family name is shown as 'Burnes'. It appears in this form on the tombstone of the Poet's father at Alloway. Until 3d April, 1786, Robert used the same spelling. After that date by agreement between the Poet and his brother Gilbert the style was changed to 'Burns'.

As we have seen in the above-mentioned complicated family tree, if we are not careful enough, we shall find ourselves in a labyrinth at last, falling into a difficulty even to retrace correctly to only a line of it, far from so clear looking out over the complete view mentioned as on a sheet of paper. We shall, therefore, rewrite at least only the direct line of the Poet Robert Burns as follows.

先祖——① William : Bogjordan の農場を占有——② James Burnes [1656 年生、1743 年歿] : Glenbervie に Brawlinmuir に於ける農場を借地。Margaret Falconer と結婚——③ Robert : 詩人の祖父。Dunnottar 教区に於ける Clochnahill の農場を借地、Isabel Keith と結婚。——④ William (1721 年生) : 詩人の父、Ayrshire の Agnes Broun と結婚。1784 年に歿。——⑤ Robert Burns : Alloway の Wm. Burnes とその配偶者との息子、1759 年 1 月 25 日生。Dalrymple Wm. 氏によって、26 日受洗。立会人 John Tennant と James Young と。Mauchline の Jean Armour と結婚。——⑥ Robert Burns 1786 年 9 月 3 日生、1857 年 5 月 14 日歿。Robert は 1808 年に Ann Sherwood と結婚。彼女は 1835 年に歿。彼らに一人娘 Eliza (1878 年歿) あり。彼女はその叔父 James Glencairn Burns によって、インドに連れて行かれ、そこにてインド医療施設の Evertett 博士と会ひ結婚。この結婚によって、一人娘 Martha あり。彼女はかの Everett estate を管理経営するアイルランドの Killinwick County Wexford は Martinstown に住む Matthew Thomson の妻となる。彼らに子供なし。——⑦ Robert Burns 二代も、Emman Bland によって、一人息子 Robert Burns 三代と一人娘 Jane Emma あり。——⑧ Robert 三代は Mary Campbell と結婚。一人息子⑨ Robert 四代 (1895 年、エジンバラにて歿) あり。Jane Emma は Thomson Brown と結婚。彼らに一人娘 Jean Armour Burns Brown (1864 年に生れ、1937 年、ダムフリースに於て、未婚のまま歿) あり。

☆

私の友人・恩人・ダムフリース博物館長
A.E. Truckell 殿へ

私の親愛なるダムフリース博物館長 B.E. Truckell 殿、

私は、かやうにして、ロバート・バーンズの家系図を書き上げて、大変うれしうござい

Progenitor——① William, who occupied the farm of Bogjordan. ② James Burnes [b. 1656,d. 1743.] rented the farm of Brawlinmuir in Glenbervie. Married Margaret Falconer.——③ Robert, grandfather of the Poet, rented the farm of Clochnahill, in the parish of Dunnottar, married Isabel Keith.——④ William (1721), Father of the Poet, married Agnes Broun, Ayrshire. Died 1784.——⑤ Robert Burns, son of Wm. Burnes in Alloway, and Agnes Broun, his spouse, was born Jan. 25th, 1759, baptized 26th, by Mr. Wm. Dalrymple; witnesses, John Tennant and James Young. Married Jean Armour of Mauchline.——⑥ Robert Burns married Ann sherwood in 1808. She died in 1835. They had one daughter Eliza who died in 1878. She was taken to India by her uncle James Glencairn Burns and there met and married Dr. Evertett of the Indian Medical Service. Of this marriage there was one daughter, Martha. She became the wife of Matthew Thomson of Martinstown, Killinwick County Wexford, Ireland, who managed the Everett estate. They had no issue. ⑦ Robert Burns II, by Emma Bland, also had one son, Robert III and one daughter, Jane Emma. ⑧ Robert III married Mary Campbell and they had one son, Robert IV who died in Edinburgh in 1895. Jane Emma married Thomas Brown. They had one daughter, Jean Armour Burns Brown, who was born in 1864, and who died, unmarried, in Dumfries in 1937.

☆

To My Friend and Benefactor Mr. A. E. Truckell, Dumfries

My dear Mr. A. E. Truckell, Curator of Dumfries Museum, I am very glad to have finished writing down thus the Family Tree of Robert Burns. This not any other mira-

ます。このことはあなたの偉大な友情と深い愛顧とによる奇蹟的な事件である以外の何物でもありません。

それから、私は近い将来に於て、またもう一冊の本を出版しようとして居り、その中にこの家系図が示されるであらうことを、お傳へするのにも、大変うれしうございます。さういふ訳で、その一部をあなたにお贈りいたすことが出来れば、何とうれしくまたありがたいことでしょう。

いつもご健勝であらせられるやうにと望みつつ

さようなら

富田 光行

1981年9月25日
日本・上田市郊外

長野大学にて

culous event than is dependent upon your great friendship and deep favour.

And then I am awfully happy, too, to tell you that I am going to publish again in the near future another book on the Poet in which the Family Tree will be shown. So how happy and grateful I shall be to send you a copy of it! Hoping that you are always in excellent health,

Sincerely yours,

Mitsuyuki Tomita,

At Nagano University,
in the suburbs of Ueda City,
Japan,
on 25th September 1981